



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
12 January 2011

Russian
Original: English

Третий комитет

Краткий отчет о 44-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 11 ноября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Томмо Монт.....(Камерун)

Содержание

Пункт 63 повестки дня: Доклад Совета по правам человека (*продолжение*)

Пункт 67 повестки дня: Право народов на самоопределение (*продолжение*)

Пункт 68 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (*продолжение*)

- a) Осуществление документов по правам человека (*продолжение*)
- b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 63 повестки дня: Доклад Совета по правам человека (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/65/L.59:

Провозглашение 24 марта Международным днем права на установление истины в отношении грубых нарушений прав человека и достоинства жертв

1. **Председатель** говорит, что проект резолюции не содержит каких-либо последствий для бюджета по программам.
2. **Г-н Гарсия Гонсалес** (Сальвадор) говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Бразилия, Испания, Коста-Рика, Мексика, Парагвай и Уругвай.
3. **Г-н Густафик** (секретарь Комитета) говорит, что авторами проекта резолюции стали также Азербайджан, Армения, Германия, Республика Молдова, Румыния и Сейшельские Острова¹.
4. *Проект резолюции A/C.3/65/L.59 принимается.*
5. **Г-жа Фиппс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что уважение права на установление истины будет способствовать укреплению верховенства права, прозрачности, честности, подотчетности, справедливости и надлежащего управления – ключевых составляющих демократического общества. Правительство Соединенных Штатов решительно поддерживает эти принципы посредством деятельности комиссий по установлению истины, судебных исследований и программ по поощрению диалога.
6. Право на установление истины тесно связано с правом искать, получать и распространять информацию, гарантированным в соответствии со статьей 19 Международного пакта о гражданских и политических правах. Иначе оно может быть определено как право на получение информации, свободу информации или право знать.
7. Соединенные Штаты по-прежнему признают, как они это сделали в ходе Конференции по вопросам без вести пропавших, созванной Международным комитетом Красного Креста в 2003 году, что право знать упоминается в статье 32 первого Дополнительного протокола к Женевским конвенциям (1977 года). Соединенные Штаты не являются участником этого документа и не несут никаких обязательств в соответствии с ним, однако

поддерживают тот принцип, что семьи имеют право знать о судьбе своих членов, пропавших без вести.

Пункт 67 повестки дня: Право народов на самоопределение (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/65/L.51:

Всеобщее осуществление права народов на самоопределение

8. **Председатель** говорит, что проект резолюции не содержит каких-либо последствий для бюджета по программам.
9. **Г-н Сиал** (Пакистан) говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Буркина-Фасо, Гана, Гондурас и Сьерра-Леоне. Право на самоопределение является краеугольным камнем Устава Организации Объединенных Наций, Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Оно было особо подчеркнуто Движением неприсоединившихся стран, Организацией Исламская конференция и другими соответствующими организациями.
10. **Г-н Густафик** (секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Замбия, Мали, Мальдивские Острова, Намибия, Объединенная Республика Танзания, Эквадор и Ямайка.
11. *Проект резолюции A/C.3/65/L.51 принимается.*
12. **Г-н Бёрниа** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза в порядке разъяснения позиции после принятия проекта резолюции, говорит, что право народов на самоопределение является одним из основополагающих принципов международного права и было закреплено прежде всего в общей статье I Женевских конвенций и статье I Устава Организации Объединенных Наций. Право на самоопределение тесно связано с уважением всех прав человека, демократии и верховенства права, включая принцип равенства между гражданами. Оно требует проведения свободных, справедливых и регулярных выборов в условиях демократического общества и полного уважения всех гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав и основных свобод.
13. Поэтому сфера применения данного проекта резолюции является слишком узкой. Европейский союз

предпочел бы, чтобы в нем был сделан более четкий акцент на практику самоопределения в рамках международного права. Кроме того, текст содержит ряд неточностей. Право на самоопределение применимо только к народам, а не к нациям. Несмотря на то что оно связано с уважением всех прав человека, это не является предварительным условием для их осуществления. Было бы также желательно сделать ссылку на право на возвращение, установленное во Всеобщей декларации прав человека.

14. **Г-жа Фиппс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее страна присоединилась к консенсусу, с учетом важного значения права на самоопределение. Тем не менее оратор желает отметить, что в данной резолюции содержится много искажений норм международного права и включены положения, которые не согласуются с существующей практикой.

15. **Г-жа Роблес** (Испания) говорит, что, как подтвердила в многочисленных случаях Генеральная Ассамблея, самоопределение является не единственным принципом, относящимся к деколонизации самоуправляющихся территорий. В некоторых случаях применим принцип территориальной целостности. Одним из таких случаев является случай Гибралтара, который является объектом консенсусной резолюции, принятой на текущей сессии Четвертым комитетом. Коренное население этой колонии было вынуждено покинуть территорию. Нынешние жители являются потомками поселенцев, и то обстоятельство, что прошло три столетия, не меняет этот факт. Право на самоопределение не может применяться к народу-колонизатору в ущерб колонизированному народу.

16. Испания желает работать в направлении окончательного урегулирования, в соответствии с условиями, поставленными Генеральной Ассамблеей. Любое такое урегулирование должно быть достигнуто в рамках переговоров с Соединенным Королевством, с учетом интересов и чаяний народа Гибралтара.

17. **Г-жа Фридман** (Соединенное Королевство), выступая в порядке осуществления права на ответ, говорит, что позиция ее страны по вопросу о суверенитете Гибралтара хорошо известна и была вновь изложена в ходе заседания Четвертого комитета 6 октября 2010 года (A/C.4/65/SR.4). У Соединенного Королевства нет сомнений в отношении своего суверенитета над Гибралтаром и окружающими его территориальными водами. Оно не признает, что к

деколонизации Гибралтара был когда-либо применим принцип территориальной целостности. В равной мере, существование спора по поводу суверенитета не означает, что народ Гибралтара не обладает правом на самоопределение. Соединенное Королевство по-прежнему привержено трехстороннему процессу диалога по вопросу о Гибралтаре между правительствами Соединенного Королевства, Испании и Гибралтара.

Пункт 68 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (продолжение)

a) Осуществление документов по правам человека (продолжение)

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)

*Проект резолюции A/C.3/65/L.25/Rev.1:
Комитет против пыток*

18. **Г-н Густафик** (секретарь Комитета), представляя устное заявление о последствиях для бюджета по программам, обращает внимание на положения пунктов 2 и 3 проекта резолюции. В соответствии с правилом 25 правил процедуры, в рамках устного заявления о последствиях для бюджета по программам в ходе сорок четвертой сессии Комитета против пыток, Комитет был проинформирован о требованиях в отношении увеличения продолжительности его заседаний в 2011 и 2012 годах.

19. В действующих положениях бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов предусмотрено покрытие путевых расходов и суточных десяти членов Комитета для участия в его двух ежегодных очередных сессиях в Женеве, каждая продолжительностью три недели, или 15 рабочих дней, а также расходов на конференционное обслуживание этих заседаний.

20. На своей сорок первой сессии, состоявшейся в ноябре 2008 года, Комитет против пыток обратился к Генеральной Ассамблее с просьбой разрешить ему провести дополнительные сессии продолжительностью четыре недели каждая в феврале 2010 года и в феврале 2011 года. Комитет был проинформирован о том, что выполнение этой рекомендации повлечет за собой дополнительные бюджетные потребности по разделу 2 бюджета по программам в объеме 2 105 300 долл. США

в год, или 4 210 600 долл. США на двухгодичный период. Эта сумма будет включать обеспечение конференционного обслуживания в общей сложности 80 дополнительных заседаний в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов, в том числе подготовку кратких отчетов и устный перевод на официальные языки, а также подготовку предположительно 2880 дополнительных страниц предсессионной и сессионной документации и 220 страниц послесессионной документации на официальных языках. По оценкам, на обеспечение конференционного обслуживания потребуются дополнительные ассигнования в сумме 30 600 долл. США по разделу 28 Е бюджета. В бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов предусмотрены ассигнования на покрытие всех дополнительных расходов на конференционное обслуживание.

21. Положения пункта 2 проекта резолюции влекут за собой пересмотр этих более ранних оценок. Проведение дополнительных заседаний Комитета потребует расходов на конференционное обслуживание в объеме 1 189 900 долл. США для обеспечения обслуживания в общей сложности 20 дополнительных заседаний в 2011 году и 20 – в 2012 году. Эта сумма включает подготовку кратких отчетов, устный перевод на официальные языки, а также подготовку в каждом году предположительно 960 дополнительных страниц предсессионной и сессионной документации и 160 страниц послесессионной документации на официальных языках. Смета расходов на конференционное обслуживание по разделу 28 Е бюджета была также пересмотрена и сокращена до уровня всего лишь 15 800 долл. США, или 7900 долл. США на каждый год.

22. В связи с тем что в бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов были предусмотрены дополнительные ассигнования на конференционное обслуживание, имеющиеся ресурсы были сочтены достаточными для покрытия бюджетных потребностей на 2011 год. Сумма ассигнований, требующихся по разделу 28 Е бюджета, также считается достаточной для этого же года. Вопрос о выделении средств, требующихся для покрытия обслуживания дополнительной недели сессионных заседаний в мае и ноябре 2012 года, будет рассматриваться в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

23. Предполагается также, что по разделу 23 бюджета по программам на двухгодичный период 2011–

2012 годов потребуются следующие дополнительные ассигнования: i) расходы на оплату суточных членов Комитета в связи с проведением дополнительных заседаний оцениваются в 34 700 долл. США на одну сессию, или 69 400 долл. США на каждый из 2011–2012 годов; и ii) расходы на кадровое обеспечение на уровне С-2 в течение 12 рабочих месяцев в каждом году оцениваются в 146 200 долл. США на каждый из 2011–2012 годов. Финансовые потребности на 2011 год будут покрываться за счет ассигнований, утвержденных по разделу 23 бюджета. Вопрос о выделении дополнительных средств, требующихся для обеспечения обслуживания одной дополнительной недели сессионных заседаний в мае и ноябре 2012 года будет рассматриваться в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

24. Что касается пункта 3 проекта резолюции, было подсчитано, что ассигнования на подготовку доклада, который будет представлен на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, включая расходы на его перевод и размножение, составят 24 000 долл. США. Эта дополнительная сумма будет покрыта за счет имеющихся средств, утвержденных по разделу 2 бюджета по программам на двухгодичный период 2011–2012 годов.

25. Если Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции, сметные потребности будут покрыты за счет ассигнований, утвержденных на двухгодичный период 2010–2011 годов. Вопрос о покрытии общих сметных потребностей, составляющих 1 413 400 долл. США на двухгодичный период 2012–2013 годов, будет рассмотрен в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

26. Что касается шестого пункта преамбулы проекта резолюции, обращается внимание на раздел VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи и на последующие резолюции, последней из которых является резолюция 64/243, в которой Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что Пятый комитет является тем главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы, и подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

27. **Г-жа Кофоед** (Дания) говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Бельгия,

Венесуэла (Боливарианская Республика), Канада, Мадагаскар и Республика Корея.

28. В конце пункта 2 следует добавить слова: "в целях устранения отставания с рассмотрением докладов государств-участников и индивидуальных жалоб, ожидающих рассмотрения". В пункте 3 между словами "конкретные" и "предложения" следует вставить слова "и адресные". Между словосочетаниями "договорные органы по правам человека" и "опираясь на работу" следует добавить словосочетание "включая Комитет против пыток". Слово "затраты" следует заменить словами "потребности в ресурсах". Следует удалить слова "и программы работы".

29. **Г-н Густафик** (секретарь Комитета) говорит, что авторами проекта резолюции стали также делегации следующих государств: Бенина, Болгарии, Боливии (Многонационального Государства), Германии, Ирландии, Латвии, Литвы, Мали, Перу, Португалии, Республики Молдова, Сербии, бывшей югославской Республики Македонии, Турции, Украины и Эквадора.

30. *Проект резолюции A/C.3/65/L.25/Rev.1 с внесенными устными поправками принимается.*

Проект резолюции A/C.3/65/L.27: Роль Омбудсмана, посредника и других национальных правозащитных учреждений в поощрении и защите прав человека

31. **Г-н эль-Мхантар** (Марокко) говорит, что резолюция будет способствовать укреплению роли Омбудсмана и отношений между посредническими учреждениями. К числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Аргентина, Босния и Герцеговина, Бурунди, Венесуэла (Боливарианская Республика), Габон, Гондурас, Грузия, Индия, Исландия, Коморские Острова, Ливан, Монголия, Сейшельские Острова, Соединенные Штаты Америки, Турция, Эритрея и Япония.

32. **Г-н Густафик** (секретарь Комитета) говорит, что авторами проекта резолюции стали также следующие государства: Белиз, Буркина-Фасо, Индонезия, Ирак, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Нигер, Норвегия, Панама, Сент-Люсия, Того и бывшая югославская Республика Македония.

33. Во французском варианте текста вместо словосочетания "права человека" неправильно использован термин "droits de l'homme". Секретариат внесет соответствующее изменение.

34. *Проект резолюции A/C.3/65/L.27 принимается.*

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м. и возобновляется в 12 ч. 20 м.

Проект резолюции A/C.3/65/L.36/Rev.1: Права человека и крайняя нищета

35. **Г-н Перес** (Перу) говорит, что полное, всестороннее и откровенное обсуждение дало возможность согласовать сбалансированный текст, в котором учтена обеспокоенность всех государств-членов. К числу авторов проекта резолюции присоединились Босния и Герцеговина, Германия, Израиль, Колумбия, Лихтенштейн, Республика Корея, Филиппины и Швеция.

36. **Г-н Густафик** (секретарь Комитета) говорит, что авторами проекта резолюции стали следующие государства: Буркина-Фасо, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Лесото, Либерия, Ливан, Литва, Мадагаскар, Мальта, Марокко, Намибия, Нигер, Сейшельские Острова, Судан, Суринам, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда и Украина.

37. **Г-н Чипазива** (Зимбабве), выступая с разъяснением позиции, говорит, что его страна вынуждена выйти из числа авторов проекта резолюции, в котором предпринята попытка незаметно дать новое определение уровней развития стран. Вопреки тому, что было отмечено в седьмом пункте преамбулы, заведомо не соответствует действительности то, что нищета по-прежнему сохраняется во всех странах мира. В пункте 7 предпринята попытка пересмотреть цель 1 Целей развития тысячелетия, в которой говорится не о нищете, а о крайней нищете. Эти два термина не могут использоваться равнозначно, как это имеет место в проекте резолюции. Кроме того, тяготы и особенности крайней нищеты в разных странах различны.

38. В Монтеррейском консенсусе Международной конференции по финансированию развития четко указано, на чьи плечи ложится бремя развития. Однако делегация Зимбабве считает, что в проекте резолюции подрывается установленная классификация уровней развития. Такие проекты резолюций направлены на все большее размывание согласованных на международном уровне стратегий развития и долей бремени, которые должна нести каждая категория стран.

39. Не блокируя консенсус, Зимбабве будет продолжать работать с делегациями, придерживающимися тех же позиций, в целях предотвращения дальнейшего разрушения общего

понимания согласованных на международном уровне целей в области развития.

40. **Г-н Ндимени** (Южная Африка), выступая с разъяснением позиции, говорит, что вопрос искоренения крайней нищеты и голода является приоритетом для его страны. Он по-прежнему является предметом глубокой обеспокоенности развивающихся стран, особенно стран Африки к югу от Сахары. Практическое осуществление прав человека и развитие неразрывно связаны между собой, подкрепляют друг друга и поддерживаются принципом недискриминации. Авторы резолюции из года в год придерживались подхода, суть которого сводится к оправданию существования крайней нищеты в регионах с очень крупными масштабами экономики и очень крупными ресурсами. В проекте резолюции в его нынешней редакции содержится ошибочный посыл, выражающийся в том, что в нем предпринята попытка уравнивать все страны мира с точки зрения их экономической мощи и уровней социально-экономического развития.

41. Центральной существующей проблемой по-прежнему является осуществление права на развитие. Усилия, направленные на искоренение крайней нищеты и голода, не должны сводиться лишь к теоретическим диспутам, и не следует упрощать проблему в ходе их реализации. Вместо этого следует стремиться привлекать к реализации этих усилий получателей помощи, в интересах которых они предпринимаются.

42. В докладе независимого эксперта по вопросу о правах человека и крайней нищете (A/65/259) четко утверждалось, что государства несут не только ответственность, но и имеющее силу закона обязательство по искоренению крайней нищеты. Эксперт также подчеркнула, что эта проблема не должна быть политизирована. Такие взгляды согласуются с принципиальной позицией Южной Африки.

43. В проекте резолюции опущены основополагающие принципы, которые должны лежать в основе усилий по искоренению нищеты и голода, особенно принцип недискриминации, что было подчеркнуто в докладе. Кроме того, в Венской декларации и Программе действий и в Дурбанской декларации и Программе действий было подчеркнуто, что нищета, экономическая отсталость, маргинализация, социальная изоляция и экономическое неравенство препятствуют достижению социального

единства в государствах и являются оскорблением человеческого достоинства.

44. Перспектива, представленная в нынешнем тексте проекта резолюции, является политически несостоятельной для всех развивающихся стран, особенно стран, являющихся жертвами крайней нищеты и голода. Необходимо учитывать мнения людей, проживающих в условиях крайней нищеты и голода. Им следует открыто, транспарентно и всесторонне вносить вклад в разработку комплексных решений, направленных на искоренение различных проявлений и основных причин крайней нищеты и голода, а также нищеты и экономической отсталости во всех регионах мира.

45. Не блокируя консенсус по проекту резолюции, делегация Южной Африки будет по-прежнему в полной мере заниматься этой проблемой в будущем.

46. **Г-жа Фиппе** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты Америки являются крупнейшим в мире поставщиком официальной помощи в целях развития, а также основным источником финансирования развития, прямых иностранных инвестиций, внешнеторговых денежных переводов и частных пожертвований. В ходе пленарного заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня, посвященного вопросам достижения Целей развития тысячелетия, они объявили о новой Глобальной политике в области развития, в рамках которой будет осуществляться стимулирование всестороннего экономического роста и будут внедряться инновации, способные изменить правила игры.

47. Делегация Соединенных Штатов присоединится к консенсусу по проекту резолюции, при четком понимании того, что он не содержит подразумеваемого положения о том, что государства должны становиться участниками документов, сторонами которых они не являются, или выполнять обязательства в отношении прав человека, содержащиеся в этих документах. Проект резолюции не предусматривает внесения каких-либо изменений в международное договорное право или в обычное международное право. Повторное подтверждение ранее принятых документов применимо лишь к тем государствам-членам, которые являются их сторонами.

48. *Проект резолюции A/C.3/65/L.36/Rev.1 принимается.*

49. Г-н де Леон Уэрта (Мексика) говорит, что он желает с признательностью отметить усилия Перу в проведении открытых консультаций. Все делегации были обеспечены последней информацией, кроме того, были учтены различные моменты, вызывавшие беспокойство. С учетом важности этой темы оратор выражает удовлетворение по поводу того, что проект резолюции был принят консенсусом.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.